

郭則沈譯

近
接
戰
鬪

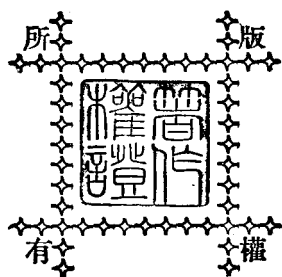
中華書局印行

民國二十九年一月印刷
民國二十九年一月發行

近接戰鬪（全一冊）

實價國幣三角五分

（郵運匯費另加）



原著者

Egon Von Loebell

譯者

郭則沈

發行者

中華書局有限公司
代表人 路錫三

印刷者

美商永寧有限公司
上海澳門路

總發行處

昆明

中華書局發行所

分發行處

各埠

中華書局

原序

余於一九二六年，軍事週刊第十期第三二三頁已作一文，名曰『人對人之戰鬥——刺刀戰鬥（Der Kampf Mann gegen Mann—der Bajonettkämpf）』以反駁意國加士加（Gasca）將軍所著之刺刀一書，緣以加將軍曾在該書否認近代戰爭中刺刀戰鬥之可能性故也。本書即以該文爲基礎，並有時仍援用原文之處不少。

人對人戰鬥，此一問題，在德國國防軍中，曾無人否認，國防軍教令中，即特別規定此種近接戰鬥，並要求以白刃武器實施突破。近接戰鬥之教練，每於體操時行之。陸海軍體操教範中包含關於近接戰鬥者甚多。但爲注意此種戰鬥方式，吾人仍有蒐集若干例證之必要。作簡單之回顧，即所以昭示將來也。

當國防軍中富有經驗之前線戰士，日益減少之時，在軍隊中亦常聞有一

種熱望以求關於近接戰鬥之例證。自世界大戰之開始以至一九一八年悲慘之結局，其間雖於一九一四年負傷短期中斷，然始終得以身任禁衛軍步兵第三團上尉連長，此爲余無上之光榮。在本團中，不僅於一九一四年，而且在一九一八年尙不時有人對人之戰鬥，在本團歷史中，宛如一縷赤綫穿過。余爲報告本身之戰爭經驗，故自然不能不援用本團之歷史。至於其他許多部隊當更有類似及豐富之經驗。

一九一八年秋勞伯爾(Egon v. Loebell)敘於東普魯士拉斯頓堡(Rastenburg)

李序

從來國際戰爭，其勝負之因素雖多，而武器之良窳，民族精神之盛衰，尤爲勝負之最大關鍵。

持物質論者，咸重視武器，認爲科學萬能，有精良之武器，即能戰勝攻取，所向披靡。持精神論者，認爲科學之文明，係人類精神智力之產物，人類之精神智力，係支配科學者，任科學有若何之權威，終須被精神克服。凡此極端論者，均不免有主觀的偏見。蓋純恃科學之威力，而無精神之力量以維繫之，則與其他純恃科學之威力者相周旋，其勝負之數，殊難逆觀。若純恃精神之偉力，而忽視科學之威力，終亦難操勝算，倘能以精神爲體，而以科學爲用，則相輔而行，其效益彰。

德人勞伯爾中校本，其在歐戰時作戰之實地經驗，著近接戰鬥一書，對近

接戰鬥，推崇備至，對『炮兵征服，步兵占領』之舊解，認爲不當。依據其數戰之體察，認步兵所摘拾者，絕非已成熟之事實，而實爲奮力戰得之結果。在攻擊中，只能以火力壓制敵人，要以火力完全殲滅敵人，實不可能；能以奮不顧身之意志，應用白刃之近接戰鬥，始能決定勝負。可知以德意志之富強，科學威力之偉大，而尤不敢純恃物質，仍注意精神方面，趨重接近戰鬥，宜其甘爲戎首，冒世界之大不韙而不懼。是當年俾相之以鐵血訓其民，特於是時再收其果；而大日耳曼民族意識之偉大，與自信力之堅絕，有由來也。

吾國國勢衰微，科學落伍，物質缺乏，值此帝國主義者視我爲侵略對象之際，科學之武器既不足以遏其侵略之野心，而民族精神之訓練，亦未能行之有素，驟言抗敵，實屬力有未逮。惟若俟科學之威力足以服人，須俟河清，若俟整個之民族精神喚起方可與敵周旋，誠恐民族之精神未振，而民族之意識已沈。時當今日，欲收二者相需爲用之效，既屬迫不及待，與其任人侵割，甘爲臣妾，不如

先鼓我精神，一心一德，與敵相拼。如此雖不免意外之犧牲，難操勝算；但經此接近肉搏，總可發揚民族之精神，堅定民族之自信，其有益於精神團結，當非淺鮮。否則既無科學威力之足恃，又不利用肉搏之勇氣，坐以待亡，行見吾廣大民族，永奴於人，而不克自拔。郭君則沉富國家觀念，嫻軍旅之事，公餘之暇，殫精竭思，繙譯此書，冀喚醒國人，鏟除固有之弱點，改造民族之心理，以造成健全之民族意識，充實禦侮之力量，高瞻遠矚，用心良苦。語云，他山之石，可以攻錯，凡我站在最前線之武裝同志，欲期盡其最大之努力，與應負之使命，以爭取民族生存，進行民族之解放鬥爭，不可不人手一篇，俾資借鏡也。

一九三六年八月一日李興中序於西安

近接戰鬥目次

原序

李序

第一章 一般之近接戰鬥……………一

第二章 利用暗暮所實施之大部隊刺刀攻擊……………四

第一節 一九一四年九月八日拂曉撒克遜軍與禁衛軍之刺

刀攻擊……………四

第二節 一九一四年九月九日至十日第五軍之夜間攻擊……………七

第三節 由上述諸種近接戰鬥所得之教訓……………一一

第三章 較小之徒步部隊及其補助兵器之近接戰鬥……………一三

第一節 在攻擊中……………一三

- (1) 一九一四年秋阿爾高南方面之運動戰……………一三
- (2) 一九一四年伊撒河畔與伊伯附近諸戰役……………一七
- (3) 由一九一四到一九一五年之東線攻擊戰……………二六
- (4) 一九一六年向凡爾登攻擊中之劇烈格鬥……………三〇
- (5) 一九一七年秋伊仍索方面之突破戰……………三五
- 加保萊濤之奇觀……………三五
- 多爾曼與福里池之役……………三六
- 渡過塔克里亞門濤河直至皮亞夫河之追擊……………四〇
- (6) 一九一八年西線之攻擊戰……………四三
- (7) 回顧……………四六

第二節 斥候之前進及所引起之格鬥……………四七

第三節 敵軍突破企圖之防禦……………五八

(1) 一九一五年冬香柏宜之役……………五八

(2) 一九一五年勞烈濤之役……………六五

(3) 一九一六年索美河之役……………六七

(4) 一九一六年秋凡爾登方面之防禦戰……………七三

(5) 一九一八年之防禦戰……………七五

(6) 回顧……………七七

第四節 坑道爆破與近接戰鬥……………七八

一九一四年在馬塞北方加濃坡爾方面之役……………七八

一九一五年在加爾巴頓爭取慈文寧之役……………七九

一九一七年維赤堤包圍之役……………七九

第五節 近接戰中之戰車防禦……………八〇

(1)	一九一七年甘柏萊之役·····	八〇
(2)	一九一八年九月二十九日第一五〇團第三營於塞葉爾方面之戰車戰·····	八一
(3)	回顧·····	八三
第四章	騎兵之近接戰·····	八四
第一節	在西線方面·····	八四
第二節	在東線方面·····	九〇
第三節	回顧·····	九三
第五章	近接戰中之炮兵·····	九六
第六章	總括與建議·····	一〇一
第七章	結論·····	一〇八

近接戰鬥

第一章 一般之近接戰鬥

一般人多抱此種見解，以爲砲兵在於征服，步兵僅在於占領，因此近代戰爭中，不復有近接戰鬥之試演。依據余本身之戰爭經驗，則殊不以爲然，余雖爲一前綫戰士，但恐一己之觀察，究屬範圍有限，故已流覽大部德國戰爭文獻，以探討人對人之戰鬥，依此確知，在世界大戰之中，每次劇烈戰爭，殆均陷於近接戰鬥，雖很少演進至純粹刺刀戰鬥，而人對人之戰鬥，確往往現出種種形態。在號音與鼓聲之中，曾向敵人實施攻擊。

在余之敘述中，未提及一般有名之空中戰鬥，而只限於描寫陸地上之戰鬥，並少量之地下戰鬥。

就近接戰鬥本身言之可大別爲兩種：一爲騎兵戰鬥，一爲站在第一綫之步兵戰鬥。人對人之戰鬥，可具有諸種形態。此處可用槍矛、軍刀、劍、刺刀、槍托、小刀、鐮、十字鎚（鶴嘴）、鐵絲剪、手槍、照明手鎗、石塊等。兩方拼命廝殺之人，在其他場合，尚有相互口咬與足踏以求防衛者。手榴彈在世界大戰中所發生之作，用非常偉大，不僅用以投擲，且用以擊倒敵人。於最近距離內，以手槍、步槍或機關槍，甚至由大砲所發出之射彈均可認爲近接戰鬥。此外，火焰發射器亦爲一近戰武器，尤以實施近接戰鬥以抵抗戰車（裝甲車）爲有利。在世界大戰之中，何處及能否發生近接戰鬥，要以種種情況爲定。敵人能否接受此種戰鬥，或事前不戰而放棄武器者，其關係甚大。由此得知，不一定每次實施刺刀攻擊之結局都可演至近接戰鬥，而本軍中之成分與同鄉關係亦影響非淺。一個由年青力強者所構成之部隊比較年老身弱者所構成之部隊，其尋求或接受人對人之戰鬥要格外勇猛。高大而力強，或受過體操訓練之戰士比較低小或孱弱

者容易採取人對人之戰鬥。

關於人對人戰鬥之複雜性，余已於前此述之矣。至於在其他個別場合如何，當以戰鬥之發展及戰士之特質爲轉移。例如巴伐利亞（Bayern）之山民喜用小刀，而礦山工人喜用圓鋏。在陣地戰之中，手榴彈之用途日益增大，但在一九一八年之攻擊戰中，手榴彈又被刺刀取而代之。於此段戰爭中步兵亦皆攜有手榴彈，但在戰鬥中手榴彈容易用盡，如果不於先時準備，任何場合，手榴彈之補充均感困難。

第二章 利用暗暮所實施之大部隊刺刀攻擊

第一節 一九一四年九月八日拂曉撒克遜(Sachsen)軍與禁衛軍之刺刀攻擊

不僅小部隊常實行人對人之戰鬥，即高級指揮官，亦有時爲強取決戰而命令數個整師以實施刺刀攻擊者。

九月八日爲爭取第三軍之右方與第二軍左翼於福爾香檳羅斯(Fère Champenoise)地方所行之決戰，據戰事記錄，第三軍總指揮胡森(Hansen)爲判明形勢與解除右翼之壓迫，決心八日拂曉進行刺刀攻擊。遂於晚六時發內容如下之命令：『敵軍已向德軍全正面施行攻擊。德軍右翼敵勢較優。據此敵軍自不能於全正面皆強而優。只有由戰綫從新實施猛烈攻擊，方能判明敵情，並突破敵軍弱點，以制止法軍向德軍右翼之優勢攻擊，爲使步兵攻擊避免法

軍砲火之損害，衝鋒應在拂曉實施，並須直至敵之炮兵陣地。』附以詳細訓令。對此決心，戰事記錄曾註明如下：此種命令所要求於部隊者雖然過大——一個無縱深無事前詳細偵察之拂曉衝鋒——而總算於萬難情況中之一種救濟。『軍隊中如出一口長氣，官兵均感到，現在方行突擊，此回吾人定能獲勝。於殺氣沖沖中準備衝鋒。』

前已述過，實施刺刀攻擊不一定能演至刺刀戰鬥，人對人之戰鬥，但如戰事紀錄所載，九月八日則返復演至近接戰鬥，惟敵軍中之一部未能完全應戰。『克爾希巴赫(Kirchbach)軍之攻擊開始於左翼……第二十三預備師右翼已越過在索美河(Somme)北岸之法國前進警戒綫，而爲溪畔前哨連之射擊所不能阻止……該師左翼亦遭遇堅苦之戰鬥。正試由索美村之左方迂迴時，即遇從該處發生之猛烈射擊。適該師此處之前進部隊於實施猛力衝鋒後奪得該村。在此處發生劇烈之村落戰，但撒克遜軍已經迅速衝進南端。晨

五時此處之敵亦被擊退。

『第三十二步兵師拂曉四時在第二十三預備師之右方已開始實施衝鋒。衝鋒戰士雖於許多地方所迎受之敵火非常劇烈，但終於坦然涉過沿岸長滿人高蘆葦與胸高堤壩之難渡索美溪流。恰於拂曉四時後已突破法軍陣地。各處突破均告成功，隨即發生非常劇烈之近接戰鬪，其結果，各團隊均被牽入火戰之中，勝利逐漸傾向撒克遜軍方面。約清晨七時該村卒被占領矣。……』

『禁衛軍第二步兵師待命於索美河南岸而於拂曉四時開始實行衝鋒。在號音與鼓聲之中，普魯士禁軍衝入敵陣。敵軍於某數處戒備甚嚴，而於他處則突受意外襲擊。非常激烈之廝殺開始不久，法軍即行撤退。該師迅速跟蹤追擊。特別於索美河南岸森林地域左翼方面發生損失奇重之各別戰鬪，多虧德軍炮兵之有效助戰，敵之反抗，方被擊破。敵軍急向福爾香檳羅斯及柯南特來（Conantrey）方面退却。法軍大炮，除一門被衝鋒之擲彈兵奪得外，均僥倖而逃。